

..... [p1]

Haarlem, den 28st van [Oogstmaand], 1891.

Eerweerde Heer en goede Vriend!

Tot mijn genoegen kan ik U thans eenen overdruk van mijn duitsehe opstel over Friesland, enz. toezenden en aanbieden. Het gaat hier nevens. Moge 't U welgekomen zijn!

Vriendelik bedank ik U voor uw geschenk van de Backer's Etudes¹ Of hebt Gij misschien de bedoeling gehad, dat ik het lezen zoude, en U daarna terug zenden? Zoo dit uwe meening is, dan dank ik U evenwel voor uwe opmerkzaamheid. Moeten die Etudes dus naar Kortrijk terug, laat mij dat dan, a.u.b. even weten, en ik zende ze U terstond. Veel bijzonders en is het niet wat De Backer van "Noms de Famille" maakt; maar 't is toch zeer wel geschreven. Wat dien man gedreven heeft mij alzo onheusch te bejegenen als hij gedaan heeft, en wete 'k niet.

..... [p2]

Wat nu zele, sele = zaal, sala aangaat, zoo lange ik geen tegenbewijzen hebbe, houd ik uwliedier Westvlaamsche seele = seale voor het zelfde woord als sale. Immers bij ons Friesen is het met dat woord juist zóo gegaan. Het hedendaagsch-Nederlandsche woord zaal toch, een zeer ruim en hoog vertrek aanduidende (balzaal, vergaderzaal, feestzaal), en dat rechtstreeks van het oude sale = zele afkomt, luidt in onze Friesche taal heden ten dage als seale, zoo als het ook geschreven wordt, en stemt dan in uitspraak volkomen overeen met uwliedier [westvlaamsche] uitspraak, met scherp-lange ee.

Wat een beslag, en wat een drukte, dezer dagen te Gent!² Hoe schetteren Jan ten Brink en Paul Fredericq - 't is voor mij om er wee van te worden! Nu - ik gun ze de pret. Bate voor uw Vlaamschdom, en voor mijn Friesdom en is daar voor ons niet te halen. -

Neen, 'k en wete van geen en dooven erpel of elper. De mannelike eend heet in 't Friesch ieärk, en de halfbakken-Hollandsche Friesche stedelingen

..... [p3]

.....

- 1 Het is niet duidelijk of het hier om een opstel over familienamen in Frans-Vlaanderen gaat ('De l'origine et de l'orthographe des Noms de famille des Flamands de France', verschenen in de *Annales du Comité flamand de France*: 3 (1856-57), p.292-303) of om zijn werk *Les Flamands de France. Etudes sur leur langue, leur littérature et leur monuments* (1850).
- 2 Op dat ogenblik vond in Gent het 21ste Nederlands Taal- en Letterkundig Congres plaats.

zeggen erk. Doof noemt men hem niet, in Friesland zoo min als in Holland, bij mijn weten. Wij zeggen in Friesland: sa dôw as en kwartel; ook in Holland: zoo doof als een kwartel.

Hier is alles wel. Moge 't bij U ook zoo wezen! Mijn huisbouerij vordert langzaam, voor mijn voortvarend aard schier te langzaam. Maar het ongunstige weder, alle dagen storm en hevige regenvlagen werkt ook belemmerend.

Ik groet U ten vriendeliksten, mede uit naam van mijnen zoon, als

Uw zeer toegenegene

Johan Winkler.

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|--|
| Verzender | Winkler, Johan |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | 28/08/1891 |
| Verzendingsplaats | Haarlem |
| Annotatie | Briefversie van datering: den 28st v. Oogstm, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie | Briefversie van datering: den 28st v. Oogstm, 1891 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Gepubliceerd in | De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.358-259 |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|--------------|--|
| Drager | 1 dubbel vel, 210 mm x 133 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Toevoegingen | op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 6457 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg.gga_6.12757 |

Inhoud

| | |
|------------|--------------------------|
| Incipit | Tot mijn genoeg kan ik U |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Nederlands |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 28/08/1891, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2023 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
